

One Good Rendition

Answers to the Conversion Exercises

Traditional Chinese / Cantonese

Below you will find one translator's rendition of these sentences in Cantonese. As you compare your own rendition, remember that there are often many ways of expressing the same meaning.

1. Our *interdisciplinary evaluation team* will use *applied behavioral analysis* to figure out the *function of your son's behavior*.
我哋嘅跨學科評估團隊將使用應用行為分析嚟搵出你個仔嘅功能性行為。
2. In the *IFSP*, we'll talk about the *interventions* we have planned for John, including the *reinforcement strategies* you can use at home with him.
在個別化家庭服務計劃中，我哋將討論我哋為約翰計劃嘅介入治療，包括你可以喺屋企同佢一齊使用嘅強化策略。
3. John is using a lot of *non-verbal communication* to make his needs known, which is good. I think we can explore the possible use of an *AAC device* to assist his *functional communication* even more.
約翰用大量嘅身體語言嚟表達佢嘅需求，啱幾好喎。我認為我哋可以探索使用輔助及另類溝通設備嘅可能性嚟幫助佢嘅功能性溝通。
4. John's *restricted interests* and difficulty with *social reciprocity* are common in kids with autism spectrum disorder, as are the *rituals* that he uses to calm himself when he gets agitated, such as spinning any objects, rocking his upper body, or pacing back and forth. His *executive functioning* is also affected.
約翰有限制性嘅興趣同社交互動嘅困難，喺患有自閉症譜系障礙嘅小朋友中好常見，當佢變得激動時，佢用呢啲習慣嚟畀自己平靜落嚟，比如旋轉任何物體、搖動上半身或來回走動。佢嘅執行功能都受到影響。
5. These *rewards* are some of the *reinforcers* that we can implement as part of John's *PBIS plan*.
呢啲獎勵係我哋可以作為約翰正向行為支持計劃嘅一部分，實施一些正面強化措施。
6. We'd like to do a *functional behavioral assessment* with your son, to help us to determine what might be causing his challenging behaviors.
我哋想同你個仔做一個功能性行為評估嚟幫助我哋肯定係乜嘢導致佢呢啲挑戰性嘅行為。
7. We think that *cognitive behavioral therapy* could be very helpful for John.
我哋認為認知行為治療可能會對約翰好有幫助。

8. Have you heard of *ADHD*?

你有冇聽過注意缺陷多動障礙症啊？

9. This *sensory avoidance* is just one type of sensory issue.

呢種感官迴避只係一種感官問題。

10. Here's the *BIP* we've written up based on our discussions. The contingency contract states that John will follow directions and use an inside voice. He can earn pluses or minuses in the boxes below; each box is worth 10 minutes. A timer will go off every 10 minutes to signal John to record a plus if he was successful in complying with the contract and a minus if he was not.

以下係根據我哋嘅討論嚟編寫嘅行為介入治療計畫。應急合約規定約翰要聽從指示，同埋使用內部聲音。佢可以喺下面嘅格仔度掙得加或減分；每個格仔值 10 分鐘。計時器將每 10 分鐘響一次嚟提醒約翰，如果佢成功遵守合約時就填加號，如果唔成功，就填減號。

11. John must get 6 pluses in order to earn his preferred reinforcement, which is usually 10 minutes on the iPad. So, John has to learn to not yell and to follow directions for a 60-minute time period in order to earn his incentive – to use the iPad for 10 minutes. Then the contract starts again.

約翰一定要有 6 個加號，先至可以攞到佢鍾意嘅獎勵，通常係用 10 分鐘嘅平板電腦。所以約翰必須要學識唔大嗌大叫，並喺 60 分鐘嘅時段裏面遵循指示，咁先至可以贏得佢嘅獎勵 – 使用 10 分鐘平板電腦。然後合約再重新開始。

12. It is vital to follow through with the reinforcement if he earns it and to withhold it if he does not meet the criteria explained. This contract can be modified to include any behavior.

如果佢要掙到獎勵，就必須堅持到底，如果佢唔符合解釋過嘅標準，就會拒絕獎勵。呢個合約可修改用嚟包括任何行為。

13. Here are some other strategies that are working well for John:

下面係一些其他對約翰好有效嘅策略：

a. Provide clear expectations and contingencies, such as “First read the page and answer the questions; then you can look at a book or play with Legos.”

提供明確嘅期望同可能發生嘅情況，例如“首先閱讀頁面並回答問題；然後你可以睇一本書或者玩樂高積木”。

b. Minimize down time and have activities for John to engage with when he has completed work or is waiting.

盡量減少停工時間，並喺約翰完成工作或等待時安排活動。

c. Use timers for activities with time limits or time expectations.

喺有時間限制或時間期望嘅活動時用計時器。

d. Provide higher levels of attention and authentic reinforcement when John is engaging appropriately in activities and using appropriate language.

當約翰適當地參與活動並使用適當嘅語言時，提供更高水平嘅關注同真正嘅獎勵。

14. Block and ignore the aggression, as if it's not even occurring. Also ignore any comments John makes about his aggressive behavior. Re-direct John to a more appropriate activity that he can engage with. Provide attention after John is engaged safely in an activity.

阻止並對侵略行為不予理會，就當呢啲行為根本冇發生過。同理唔好理會約翰對佢嘅侵略行為嘅任何評論。將約翰重新引導到佢可以參與更合適嘅活動。喺約翰安全咁參與活動之後先至提供關注。